

Избори в Берлин през 2026 г.

Всичко важно на един
поглед

БРОШУРА НА БЪЛГАРСКИ



2	Какво ще се случи в Берлин на 20 септември?
4	Избори за Камарата на представителите на Берлин (Abgeordnetenhaus)
6	Избори за районните съвети (BVV)
10	Гласуване с постоянен адрес
12	Гласуване без постоянен адрес
14	Достъпно гласуване
16	Предизборни програми и изборни въпроси
18	Предстоящи събития
20	Символични избори
22	Моят личен контролен списък
23	Бележки

Как да отворя QR код?

Най-лесният начин да сканирате QR код е чрез стандартното приложение за камера на вашия смартфон. Отворете камерата и задръжте телефона неподвижно насочен към кода за две до три секунди. След това натиснете изскачащия прозорец с линка, който ще се появи на екрана, за да отворите уебсайта или съдържанието.





Какво ще се случи в Берлин на 20 септември?

На 20 септември 2026 г. в Берлин ще се проведат два избора. Избирателите ще изберат **Камарата на представителите на Берлин (Abgeordnetenhaus)** и **дванадесетте районни съвета (Bezirksverordnetenversammlungen - BVV)**.

Парламентите вземат решения, които засягат живота на всички хора в Берлин. В същото време не всички жители имат еднакви възможности да влияят върху това кои партии ще бъдат избрани и какви решения ще бъдат взети. Около 30% от жителите на Берлин нямат право на глас. При изборите за Abgeordnetenhaus това включва например хора без германско гражданство. Хората без постоянно жилище също срещат пречки при участието в изборите. Без постоянен адрес често е трудно да се получи информация за изборите или да се докаже правото на глас.

В изборите за BVV могат да гласуват и граждани на Европейския съюз, които живеят в Берлин. Така около 9% от гражданите на ЕС имат право на глас на районно ниво. В районите се вземат решения по много въпроси, които пряко засягат ежедневието на хората, например финансирането на услуги за подкрепа, използването на обществени пространства или предложенията за помощ при жилищни затруднения.

Тази брошура показва при какви условия можете да гласувате на 20 септември и какви други възможности за участие съществуват, ако не можете да гласувате или имате ограничено право на глас.





Кой може да гласува на изборите за Камарата на представителите на Берлин и на изборите за BVV?



Избори за Камарата на представителите на Берлин (Abgeordnetenhaus)

Като парламент на провинция Берлин, Камарата на представителите на Берлин (Abgeordnetenhaus) взема решения, които се отнасят до Берлин както като град, така и като провинция.

Какви са задачите на Камарата на представителите на Берлин?

- ⊗ Вземане на политически решения и приемане на закони на ниво провинция
- ⊗ Определяне на бюджета: Законът за бюджета на провинцията определя за какви цели и в какъв размер се използват публичните средства (данъчните приходи)
- ⊗ Избор на управляващия кмет/кметица на Берлин
- ⊗ Контрол върху Сената и сенатските администрации

Как се провеждат изборите за Камарата на представителите на Берлин?

- ⊗ Изборите се провеждат по смесена изборителна система с първи и втори глас
- ⊗ С първия глас се избира пряк кандидат или кандидатка от съответния изборителен район. Кандидатите, които получат най-много първи гласове в своя район, влизат в Камарата на представителите чрез пряк мандат
- ⊗ С втория глас се избира партийна листа. Вторият глас определя общото разпределение на местата в Камарата на представителите и съответно съотношението на политическите сили
- ⊗ Прилага се 5-процентна изборна бариера

Кой има право да гласува?

- ⊗ Германски граждани
- ⊗ които са навършили най-малко 16 години
- ⊗ които имат непрекъснато местоживеене в Берлин от поне три месеца (За хората, които не са регистрирани на нито един адрес в регистъра на населението, за място на пребиваване се счита действителното им местонахождение)
- ⊗ които не са лишени от право на глас съгласно § 2 от Изборния закон на Берлин (WahlG BE)



ажно: В изборния ден избирателите трябва да могат да представят документ за самоличност (лична карта или паспорт)

Кой се кандидатира на изборите?

Водещи кандидати и кандидатки на партиите, участващи в изборите за Камарата на представителите на Берлин:

- ⊗ CDU: Stefan Evers
избирателен район Treptow-Köpenick
- ⊗ SPD: Steffen Krach
избирателен район Steglitz-Zehlendorf
- ⊗ Die Linke: Elif Eralt
избирателен район Friedrichshain-Kreuzberg
- ⊗ Bündnis 90/Die Grünen: Werner Graf und Bettina Jarasch
чрез провинциалната партийна листа
- ⊗ AfD: Kristin Brinker
избирателен район Steglitz-Zehlendorf
- ⊗ FDP: Christoph Meyer
избирателен район Charlottenburg-Wilmersdorf
- ⊗ BSW: Alexander King
избирателен район Tempelhof-Schöneberg

Информация за други партии, които участват в изборите, може да бъде намерена на уебсайтовете на съответните партии. На страницата на Ръководителя на изборите на провинция Берлин (Landeswahlleiter) са посочени всички партии и провинциални листи, които участват в изборите за Камарата на представителите на Берлин:





збори за районните събрания (BVV)

Районният общински съвет (BVV), заедно с районната администрация (Bezirksamt), осъществява местното самоуправление на района. Той определя политическите приоритети за следващите пет години, но не може да променя законите на провинция Берлин или на федерално ниво. Затова изборите за BVV са важна възможност да повлияете на политиката във вашия район.

Какви са задачите на районния общински съвет?

- ⊗ Взема политически решения и участва в управлението на района
- ⊗ Определя бюджета и решава как да се разпределят и използват публичните средства
- ⊗ Избира районното ръководство: районния кмет и районните съветници

- ⊗ Контролира дейността на районната администрация

Как се провеждат изборите за районния общински съвет?

- ⊗ Всеки избирател има един глас
- ⊗ С този глас се избира кандидат от листата на съответния район
- ⊗ Изборите са по пропорционална избирателна система. Това означава, че броят на местата, които получава една партия в районния общински съвет, зависи от броя на подадените за нея гласове
- ⊗ Съществува 3-процентна изборна бариера. Това означава, че една партия трябва да получи най-малко 3% от действителните гласове в съответния район, за да получи места в районния общински съвет



Кой има право да гласува?

- ☒ Германски граждани и граждани на държави от Европейския съюз
- ☒ които са навършили най-малко 16 години
- ☒ които имат непрекъснато местоживеене в Берлин от поне три месеца (За хората, които не са регистрирани на нито един адрес в регистъра на населението, за място на пребиваване се счита действителното им местонахождение)
- ☒ които не са лишени от право на глас съгласно § 2 от Изборния закон на Берлин (WahlG BE)

Кой участва в изборите?

- ☒ Избират се партиите и кандидатите, включени в техните листи в 12-те района на Берлин
- ☒ Въведете в търсачката на телефона си „BVV-Wahl“, името на вашия район, името на партията и „Kandidat*innen“. Така ще намерите повече информация за кандидатите във вашия район



Важно: В изборния ден трябва да можете да представите документ за самоличност (лична карта или паспорт)!

Повече информация за изборите за районните общински съвети можете да намерите тук:



[illegible]

Образец на бюлетина за изборите за Камарата на представителите на Берлин

От брошурата: *Информация на разбираем език за изборите на 20 септември 2026 г.*



2

Stimmzettel

für die Wahl zur Bezirksverordnetenversammlung

am 29. September 2026

im Bezirk Mitte (01)

5

bitte einmal
so ankreuzen
und nach innen
zusammenfallen

1	A-Partei Mustermann, Erika Mustermann, Anna Mustermann, Sascha und andere	A-Partei	☐
2	B-Partei Mustermann, Carsten Mustermann, Sebastian Mustermann, Daniela und andere	B-Partei	☐
3	C-Partei Mustermann, Laura Mustermann, Sophia Mustermann, Shiva und andere	C-Partei	☐
4	D-Partei Mustermann, Christoph Mustermann, Martha Mustermann, Jacqueline und andere	D-Partei	☐
5	E-Partei Mustermann, Sabine Mustermann, Carsten Mustermann, Kai und andere	E-Partei	☐
6	F-Partei Mustermann, Beatrix Mustermann, Johanna Mustermann, Joyda Gal und andere	F-Partei	☐
7	G-Partei Mustermann, Sabine Mustermann, Martin	G-Partei	☐
8	H-Partei Mustermann, Yvonne Mustermann, Karin Nicole Mustermann, Marie Charlotte und andere	H-Partei	☐
9	I-Partei Mustermann, Tineke Mustermann, Michael Mustermann, Petra	I-Partei	☐
19	J-Partei Mustermann, Daniel Mustermann, Roland	J-Partei	☐
21	K-Partei Mustermann, Ingo Mustermann, Jana Mustermann, Elena und andere	K-Partei	☐
25	L-Partei Mustermann, Gregory Mustermann, Malina Mustermann, Nadine	L-Partei	☐
31	M-Partei Mustermann, Nikolas Mustermann, Euphan Mustermann, Johannes Richard	M-Partei	☐

Образец на бюлетина за изборите за районните общински съвети

От брошурата: *Информация на разбираем език за изборите на 20 септември 2026 г.*



Гласуване с постоянен адрес

1

Получаване на избирателно уведомление

КОГА: 10–30 АВГУСТ 2026 Г.

Ако сте вписан(а) в избирателния списък, ще получите избирателното си уведомление по пощата. В уведомлението ще намерите информация за избирателната секция, работното време и достъпността за хора с увреждания.

2

Гласуване

Гласуване по пощата

В



А



Гласуване в избирателната секция в изборния ден

КОГА: 20 СЕПТЕМВРИ, 8:00–18:00 Ч.

За това са Ви необходими:

- ☒ избирателното уведомление
- ☒ официален документ за самоличност със снимка

В избирателното уведомление ще намерите информация за Вашата избирателна секция, достъпността за хора с увреждания, както и телефонен номер за допълнителни въпроси.

ГОТОВО!

Подаване на заявление за гласуване по пощата

КРАЕН СРОК: ДО 15 СЕПТЕМВРИ

Заявлението за гласуване по пощата може да бъде подадено онлайн чрез районната изборителна служба.

Заявлението за гласуване по пощата с QR код се намира на гърба на изборителното уведомление.

или

КРАЕН СРОК: ДО 18 СЕПТЕМВРИ, 15:00 Ч.

Можете да подадете заявлението за гласуване по пощата:

- ☒ лично в пункта за гласуване по пощата
- ☒ по имейл
- ☒ по пощата

Получаване на документите за гласуване по пощата

Няколко дни по-късно ще получите документите за гласуване по пощата от районната изборителна служба.

Документите съдържат:

- ☒ удостоверение за гласуване
- ☒ бюлетините за изборите за Камарата на представителите на Берлин (Abgeordnetenhaus) и/или за районното събрание (BVV)
- ☒ бял плик за бюлетините
- ☒ червен изборен плик
- ☒ информационен лист с указания за гласуване по пощата

Попълване на изборните документи

Попълнете бюлетината.

Внимавайте никой да не може да види Вашия вот.

Документите за гласуване по пощата съдържат ясни инструкции.

Те обясняват как да попълните бюлетината, как да използвате пликите и как правилно да подготвите изборното писмо.

Предаване на документите за гласуване по пощата

КРАЕН СРОК: ДО 20 СЕПТЕМВРИ, 18:00 Ч.

Изпратете червения изборен плик навреме до районната изборителна служба.

Адресът вече е отпечатан върху плика.

Предаването е възможно:

- ☒ лично в пункта за гласуване по пощата
- ☒ навреме по пощата

ГОТОВО!

Гласуване без постоянно местоживеене

Ако нямате собствено жилище и не сте регистрирани на никакъв адрес в регистъра на населението, за Ваше местоживеене се счита действителното място на пребиваване.

От значение е в кой район на Берлин сте пренощували **в нощта от 15 срещу 16 август 2026 г.** За този район е компетентна съответната районна изборителна служба, която по Ваше заявление може да Ви впише в изборителния списък.

Например, ако сте прекарвали нощта от 15 срещу 16 август 2026 г. в район Нойкьолен (Neukölln), компетентна по Вашето заявление е Районната изборителна служба на Нойкьолен.

1 Вписване в изборителния списък

A

Лично в компетентната районна изборителна служба

КОГА: 17–28 АВГУСТ, 13:00 Ч.

Можете да подадете заявлението си директно на място в районната изборителна служба. Предимството е, че ще получите съдействие при попълването му.

Важно: Носете официален документ за самоличност със снимка.



Попълнете и изпратете заявлението самостоятелно

КОГА: 16–30 АВГУСТ

Попълнете заявлението за вписване в изборителния списък.

Имате нужда от помощ при попълването или от превод?

Можете да получите съдействие, например, в консултантския център на KLIK e.V.

Изпратете попълненото заявление по пощата до компетентната за Вас районна изборителна служба.

Важно: Заявлението трябва да бъде получено в районната изборителна служба най-късно до 30 август.

В

2 Получаване на известие за изборите

Ако подадете заявлението лично в районната изборителна служба, ще получите известието си за изборите веднага на място.

Ако изпратите заявлението по пощата, известието за изборите ще бъде изпратено на адреса, посочен в заявлението.

3 Гласуване

В изборната секция в изборния ден

КОГА: 20 СЕПТЕМВРИ, 8:00–18:00 Ч.

Необходими са:

- ☒ известието за изборите
- ☒ официален документ за самоличност със снимка

В изборителното уведомление ще намерите информация за Вашата изборителна секция, достъпността за хора с увреждания, както и телефонен номер за допълнителни въпроси.

ГОТОВО!



А

Гласуване по пощата



В

След като получите известието си за изборите в районната изборителна служба, можете веднага да гласувате на място чрез гласуване по пощата.

Можете също така да вземете документите за гласуване по пощата и да гласувате на по-късен етап.

Вижте информацията за гласуването по пощата на стр. 11.

ГОТОВО!



Достъпно гласуване

За незрящи и хора със зрителни увреждания

Ако сте незрящ или имате зрително увреждане, можете да използвате шаблон за бюлетина. Можете да заявите шаблона за бюлетина от Общото сдружение на незрящите и хората със зрителни увреждания в Берлин (ABSV).

Телефон: 030 89588-0
Уебсайт: www.absv.de

Помощ при гласуване

Ако имате нужда от помощ при гласуването, можете да доведете човек, на когото имате доверие.

Този човек може например:

- ☒ да държи химикалката
- ☒ да прочете бюлетината
- ☒ да помогне при попълването на бюлетината

Можете също така да получите помощ от член на избирателната комисия в избирателната секция. Ако гласувате по пощата, също можете да получите помощ от друг човек.



Важно: Дори когато получавате помощ, тайната на гласа трябва да бъде запазена. Никой няма право да знае как сте гласували.





Barrierefreie Wahl-Lokale

Das Zeichen bedeutet:

Ihr Wahl-Lokal ist mit dem Rollstuhl zugänglich.

Stufen: keine

Höhe der Schwellen: höchstens 3 cm

Breite der Türen, Durchgänge, Wahl-Kabine: mindestens 90 cm

Wende-Bereich: 1,50 m x 1,50 m

Arbeits-Höhe in der Wahl-Kabine: 85 cm

Untere Reich-Weite: 40 cm

Rampen-Breite: 1 m

Rampen-Steigung: 4 bis 6 %

Bereich am Ende der Rampe: 1,50 m x 1,50 m

Höhe der Hand-Läufe an der Rampe: 90 cm

Aufzug: für 630 kg

Türbreite Aufzug: mindestens 90 cm

Fahrkorb Breite und Tiefe: 1,10 m x 1,40 m

Wahl-Lokale – barrierefrei mit Hilfs-Person

Das Zeichen bedeutet:

Ihr Wahl-Lokal ist mit dem Rollstuhl zugänglich,
wenn Sie von einer Hilfs-Person begleitet werden.

Es gibt folgende Unterschiede zu barrierefreien Wahl-Lokalen:

Stufen: Eine Stufe vorhanden

Wende-Bereich: 1,20 m x 1,50 m

Rampen-Steigung: 6 bis 8 %

Bereich am Ende der Rampe: 1,20 m x 1,50 m

Auf Ihrer Wahl-Benachrichtigung ist kein Zeichen?

Dann ist das Wahl-Lokal nicht für Rollstühle geeignet.

Bitte beachten Sie vor dem Gang ins Wahl-Lokal:

Nicht überall gibt es ein barrierefreies WC!



Предизборни програми и изборни въпроси

Предизборни програми на най-големите партии за изборите за Камарата на представителите на Берлин на 20 септември 2026 г.

Die Linke Левицата



SPD Германска социалдемократическа партия



Bündnis 90/Die Grünen Зелените



CDU Християндемократически съюз на Германия



AfD Алтернатива за Германия



Критичен преглед на предизборните програми на партиите

Този преглед представя подбор от изборни въпроси по различни теми.



Strassenfeger

- ⊗ Информация за изборите през септември 2026 г.
- ⊗ Позициите на отделните партии от интервюта



Wahlprüfsteine des Berliner Mietervereins

- ⊗ Регулиране на наемите и защита на наемателите
- ⊗ Достъпни жилища и обществен интерес
- ⊗ Неправомерно използване на жилища и празни жилища
- ⊗ Опазване на климата и социално справедлив преход към устойчиво отопление
- ⊗ Градско развитие и обществено пространство
- ⊗ Три основни приоритета за решаване на жилищната криза



Изборни въпроси на Landesarmutskonferenz Berlin (Берлинската конференция за борба с бедността)

- ⊗ Бедност и социално участие
- ⊗ Предотвратяване на бездомността
- ⊗ Достъпни жилища и гарантиране на жилищното настаняване
- ⊗ Достъп до помощ и подкрепа

Предстоящи събития

Wir kommen wählen

Кога: 24 август, 10–12 ч.

Къде: Къща на квартала
„Урбанщрасе“, Urbanstr. 21, 10961
Берлин

На 24 август ще се състои още едно събитие за дискусия и информация. От 10 до 12 ч. в Къщата на квартала „Урбанщрасе“ ще можете да обсъдите предстоящите избори с политици. Можете да задавате въпроси, да споделяте искания или просто да слушате.

Let's vote in Mitte – Let's vote in Berlin

Кога: сряда, 26 август, 18–20 ч.

Къде: „Stadtwerkstatt“, Karl-Liebknecht-Straße 11, 10178 Берлин

На 26 август 2026 г. ще се състои информационно-дискусионно събитие, посветено на изборите за Общинския съвет (BVV) в район Мите.

Събитието е насочено изрично към граждани на ЕС без германско гражданство.

Моля, регистрирайте се – вижте информацията на уебсайта. Повече информация можете да намерите тук:



WIR KOMMEN WÄHLEN!

Какво е важно за вас? Можете да говорите с избраните от вас представители!

ЕВАТЕ ДА ЗАДАВАТЕ ВЪПРОСИ И ДА СЛУШАТЕ!



24 август 2026

в 10.00 часа

Общностен център „Урбанщрасе“

Урбанщрасе 21, 10961 Берлин

**ПОКАНЕНИ СА СЛЕДНИТЕ
ЛИЦА:**

Max Kindler	ХДС (Християндемократически съюз)
Taylan Kurt	Алианс 90/Зелените
Katina Schubert	Лявата партия
Lars Düsterhöft	СПД (Социалдемократическа партия на Германия)

**КАКВО ВИ
ТРЕВОЖИ?**

**КАКВО ВИ
ЛИПСВА?**

**КАКВО
ТРЯБВА ДА
СЕ
ПРОМЕНИ?**

СЪБИТИЕ,
ОРГАНИЗИРАНО ОТ:



Символичните избори

Къде: например KLIK e.V., Torstr. 210,
10115 Берлин

Кога: 7–11 септември, понеделник–
петък от 10 до 12 часа

Всички лица, които нямат право да
гласуват на предстоящите избори
през септември, имат възможност
да дадат своя глас на символичните
избори. В район Мите има
различни избирателни секции за
символични избори (Моабит, Вединг,
Център Мите). QR-кодът по-долу
ви пренасочва към уебсайта, на
който са изброени и избирателните
секции.

Нашият консултативен център
„KLIK e.V.“ участва в тазгодишните
символични избори в район
Мите. През седмицата от 7 до
11 септември, от понеделник
до петък между 10 и 12 часа,
можете да гласувате символично в
консултационния център на адрес
Torstr. 210.

Важно: Дори ако не се намирате
в район „Мите“, нито живеете или
нощувате там, можете да гласувате
при нас в консултационния център
по време на символичните избори.

Допълнителна информация и
адреси на избирателните секции за
символични избори:





Symbolwahl

Berlin-Mitte



МОЯТ ЛИЧЕН СПИСЪК ЗА ПРОВЕРКА

ИМАМ ЛИ ПРАВО ДА ГЛАСУВАМ?

ГРАЖДАНСТВО?

☐ **немско гражданство**
= право на гласуване
на изборите
за Бундестаг и за
общинските съвети
(BVV)

☐ **Гражданин на ЕС**
= има право да
гласува на изборите
за BVV

☐ **друго чуждестранно
гражданство**
= няма право на глас;
възможност
единствено за
гласуване за символ

ВЪЗРАСТ В ДЕНЯ НА ИЗБОРИТЕ?

☐ **на възраст над 16
години**
= с право на глас

☐ **на възраст под 16
години**
= нямат право да
гласуват

ОБИЧАЙНО ПРЕБИВАВАНЕ В БЕРЛИН ОТ ПОНЕ 3 МЕСЕЦА

☐ **не**
= няма право на глас

☐ **да**
= с право на глас

ОФИЦИАЛНА РЕГИСТРАЦИЯ НА МЕСТОЖИВЕЕНЕ?

☐ **да, до 20 юни**
= вписан в
избирателния списък

☐ **да, от 21 юни**
= все още не е вписан
в избирателния списък*

☐ **не**
= все още не е
вписан в
избирателния списък*

* Какво да направя, ако все още не съм в избирателния списък? Виж страница 12 в този зин.

СЪОТВЕТНИЯТ ИЗБИРАТЕЛЕН РАЙОН?

☐ **Регистрация по
местоживеене**
= избирателен район*

☐ **липса на регистрация
по местоживеене**
= действително
местонахождение

* Изключение: При преместване малко преди изборите продължава да важи досегашният избирателен район.

☐ ☐ ☐ ☐ ☐

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Издателска информация

ОТГОВОРНИ ЗА СЪДЪРЖАНИЕТО

Milena Dausend

Jose Ketelsen

ДИЗАЙН И ОФОРМЛЕНИЕ

Alexandra Ittner

Публикуване 08/2026

Контакт

KLIK - Консултативен център за хора в жилищна криза и социални затруднения e.V.

Torstraße 210

10115 Berlin

Тел.: +49 30.235 97 97 0

Факс: +49 30.40 74 97 94

Имейл: empfang@klik-berlin.de

Уеб: www.klik-berlin.de

Транспортни връзки:

S-Bahn: Oranienburger Straße / Nordbahnhof (S1, S2)

U-Bahn: Oranienburger Tor (U6)

Трамвай: Torstraße / U Oranienburger Tor (M1, M5); Nordbahnhof (M10, M8)

